



# **El fascismo intenta destruir el Museo del Prado**

<https://hdl.handle.net/1874/35632>



# El fascismo intenta destruir el MUSEO DEL PRADO

Ofrecemos al mundo civilizado una prueba de la barbarie de los llamados nacionalistas españoles. Sin que ninguna razón estratégica lo justifique, ya que en el Museo del Prado no había más que obras de arte, la aviación fasciosa lo ha bombardeado. Las bombas que han caído no iban destinadas a otro objetivo. Eran lanzadas conscientemente sobre las colecciones de Velázquez, Tiziano, El Greco, Goya, Murillo... Antes de arrojar las granadas, los aviadores fasciosos localizaron el edificio rodeándolo con bengalas, lanzando a continuación bombas explosivas de gran potencia y bombas incendiarias. Las obras de arte del Museo no sufrieron deterioro gracias a las precauciones tomadas por el Gobierno de la República, ordenadas por el Director de Bellas Artes a la Dirección del Museo.

Nous offrons au monde civilisé une preuve de la barbarie des soitdisants nationalistes espagnols. Sans qu'aucune raison stratégique le justifie, puisque dans le Musée du Prado il n'y avait que des oeuvres d'art, l'aviation fasciste l'a bombardé. Les bombes qui sont tombées n'avaient pas d'autres objectifs. Elles ont été lancées consciemment sur les collections de Velázquez, Titien, Le Greco, Goya, Murillo.. Avant de laisser tomber les grenades, les aviateurs factieux localisèrent l'édifice plaçant aux alentours des feux de bengales, lançant ensuite des bombes explosives de grande puissance et des bombes incendiaires. Les oeuvres d'art du Musée n'ont pas eu des dégats, grâce aux précautions prises par le Gouvernement de la République, ordonnées par le Directeur des Beaux Arts à la Direction du Musée.

We can give the civilized world a proof of the savagery of the so called Spanish nationalists. The fascist aviation has bombarded the Prado Museum, which only contained works of art and had absolutely no military interest. The bombs which fell on it were meant for it, were meant to destroy the priceless collections of Velázquez, Titian, El Greco, Goya and Murillo. Before the bombardement the fascist aviators localized the building with lights and then dropped highly explosive and incendiary bombs, with the knowledge that they would reach the museum. Fortunately the precautions taken by the government of the Republic avoided much harm being done to the art collections.



En esta trágica guerra civil, provocada por las fuerzas que representan los intereses imposibles, antiespañoles, antipopulares y de casta, se ventila el destino del espíritu, su persistencia como valor superior de la vida. Y es el pueblo quien defiende el espíritu y la cultura. El amor que yo he visto en los milicianos comunistas guardando el palacio del duque de Alba sólo tiene comparación con el juror de los fascistas destruyendo.

El porvenir lo defiende el pueblo —prosigue el insigne poeta—. Y el pasado. Los Museos son el recinto de la historia del espíritu, del pasado espiritual. Los fascistas los bombardean e incendian. El pueblo monta guardias en el Museo del Prado, en la Biblioteca Nacional, en el palacio del duque de Alba... Todo el mundo debe desear el triunfo del pueblo, porque representa el porvenir como continuidad histórica del pasado.

Los intelectuales extranjeros están con el pueblo español. Ya hay valiosas pruebas de ello. Y esta adhesión ha de acentuarse.

ANTONIO MACHADO

Dans cette tragique guerre civile, provoquée par les forces qui représentent les intérêts, impossibles, anti-espagnols, anti-populaires et de castes, se décident les destinées de l'esprit, sa persévérance comme valeur supérieure de la vie. Et c'est le peuple qui défend l'esprit et la culture. L'amour que j'ai vu chez les miliciens communistes pour conserver le palais du Duc d'Alba, n'a pas de comparaison possible, avec la jureur des fascistes lorsqu'ils détruisent.

C'est le peuple qui défend l'avenir et le passé. Les Musées sont l'enceinte de l'histoire de l'esprit du passé spirituel. Les fascistes les bombardent et les incendient. Le peuple fait la garde au Musée du Prado, à la bibliothèque Nationale, au Palais du Duc d'Alba... Tout le monde doit désirer la victoire du peuple, parce qu'il représente l'avenir ainsi que la continuité historique du passé.

Les intellectuels étrangers sont aux côtés du peuple espagnol. Il y a des preuves de cela. Et cette adhésion s'accroît encore.

In this tragic war, provoked by the force which represent anti-Spanish and antipopular interests, it is the people who protect the highest things of life. The love with which the communist militia-men protected the artistic treasures of the Palace of the Duke of Alba, can only be equalled by the savagery of the fascist in destroying these same treasures.

The future is fought for by the people, and the past also. While the fascist bombard and set on fire the Prado Museum, the palace of the ex Duke of Alba and the National Public Library, the people stand guard at their door.

We have evidence that all foreign intellectuals are on the Spanish peoples side and more and more should come to their side.

## Museo del Prado Particular

El día 16 de noviembre entre 7 y 8 de la tarde, hubo sobre el Museo del Prado y sus proximidades un ataque aéreo, para mí incomprendible y lamentable para todos. Los efectos causados en el edificio se testimonian en las fotografías hechas por el Sr. Vaamonde Valencia, arquitecto oficialmente encargado de su protección desde el 28 de octubre.

F. J. Sánchez Cantón

Subdirector del Museo del Prado

## Musé du Prado

Personnel

Le 16 de Novembre, de 7 à 8 heures de l'après-midi, il s'est produit sur le musée du Prado et ses proximités un attaque aérien incompréhensible pour moi et lamentable pour tout le monde. Les effets causés par le bombardement sur le bâtiment du musée sont visiblement témoignés par les photographies prises par Monsieur Vaamonde Valencia architecte chargé officiellement de la protection de l'édifice du musée depuis le 28 Octobre 1936.

F. S. SÁNCHEZ CANTÓN

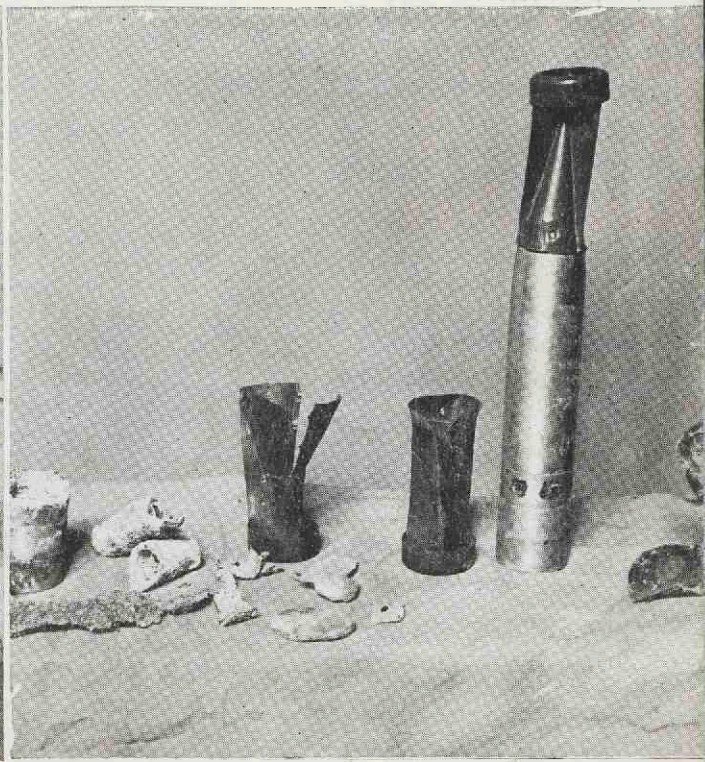
Sub-directeur du musée du Prado.

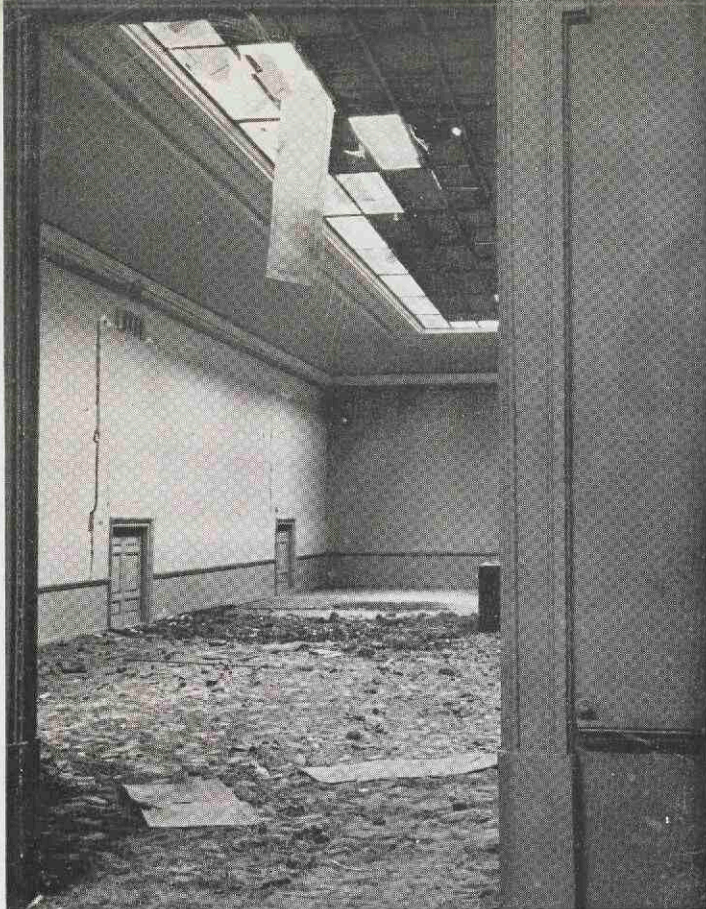
## Prado Museum

On Nov. 16th, between 7 and 8 o'clock p.m. the Prado Museum and its surroundings were the object of an air attack, the purpose of which is quite incomprehensible to all. The damage to the building is shown in the photographs taken by Mr. Vaamonde Valencia, official architect in charge of the protection of the Museum since Oct. 28th.

(SIGNED F. J. SÁNCHEZ CANTÓN)

Assistant Director of the Prado Museum.

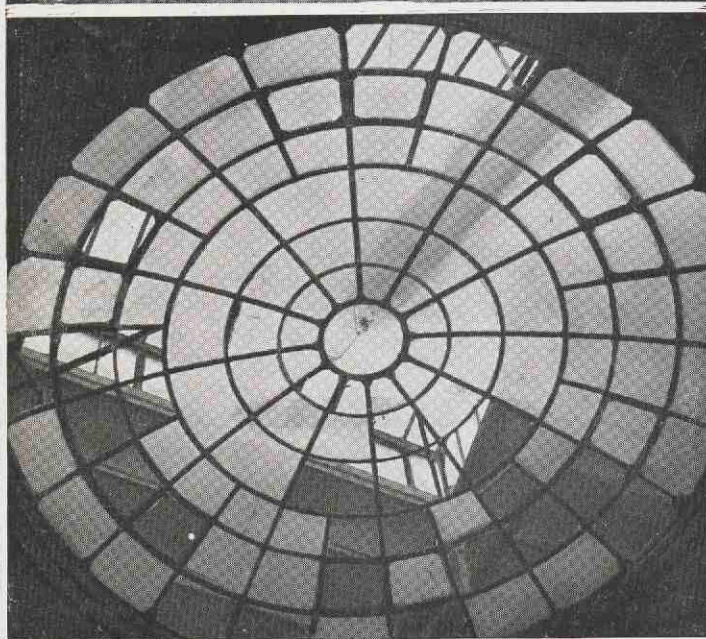




*Sala de Italianos, siglo XVII. Destrozos en la claraboya y muros producidos por la explosión.*

*Salle des peintres Italiens du XVII<sup>e</sup> siècle. Degats dans la Clairevoie et murs produit par l'explosion.*

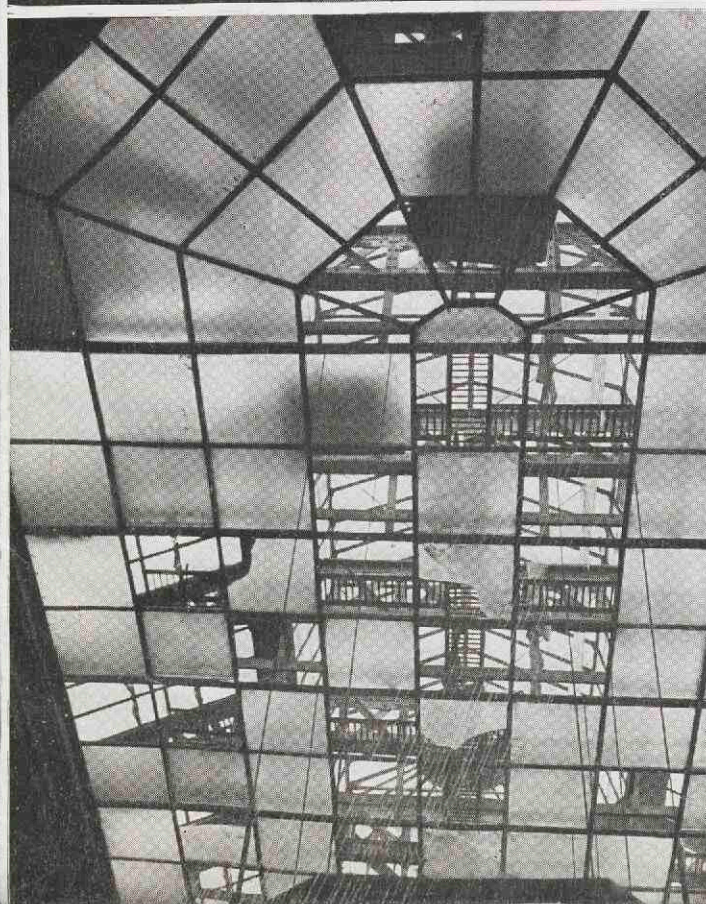
*Hall of 17 century italian painting. Damages caused by the explosion to the glass roof and ←walls.*



*Claraboya de la sala de Goya. En la fotografía se distingue el lugar de la entrada de la bomba.*

*Clairevoie de la salle de Goya. Dans la photographie se distingue le lieu de l'entrée de la bombe.*

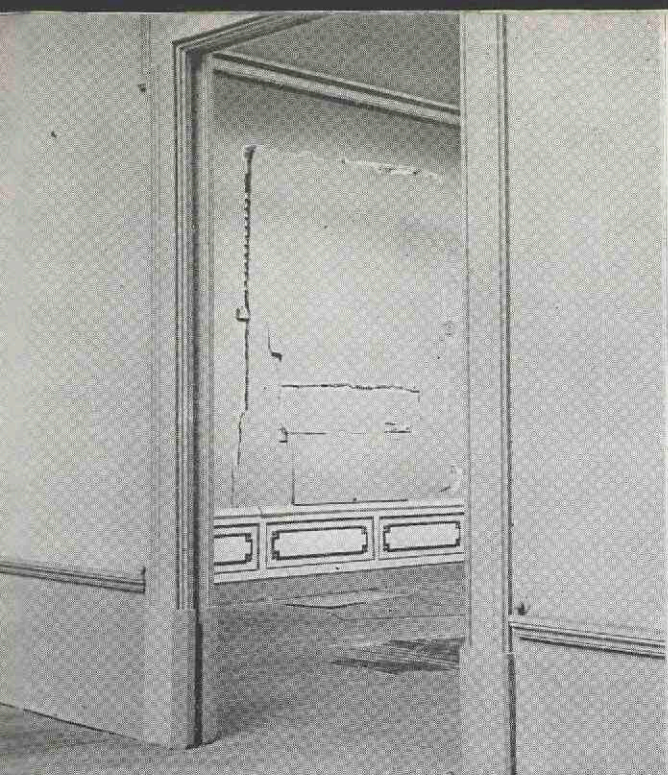
*Glass roof of the Goya hall. The ←bomb can be seen on the picture.*



*Sala de Velázquez. Destrozos sobre la claraboya a consecuencia de la explosión.*

*Salle Velázquez. Degats dans la clairevoie et murs produit par l'explosion.*

*Velazquez hall. Damages caused by the explosion to the glass roof ←and walls.*



*Sala italiana, siglo XVII.*

*Salle italienne du XVII<sup>e</sup> siècle.*

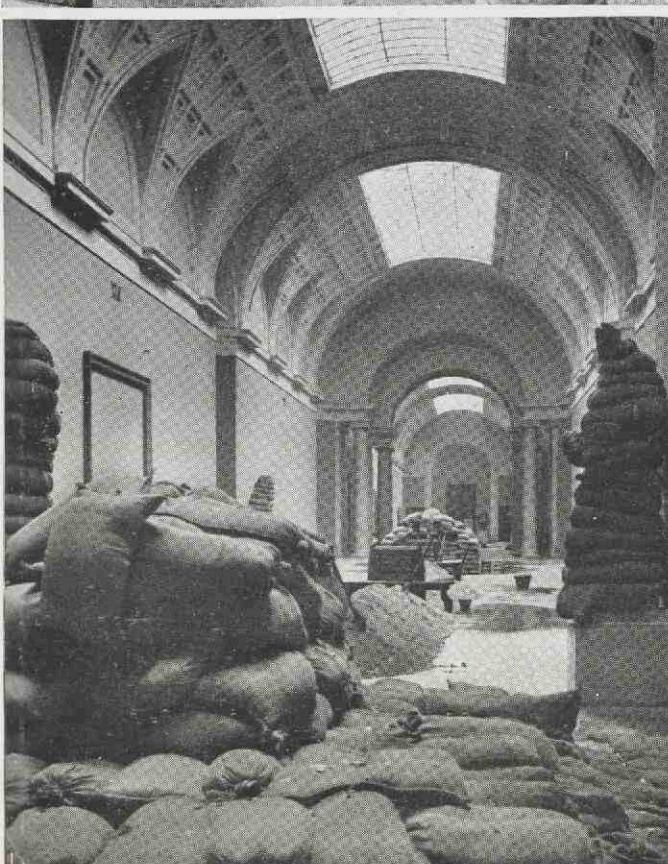
*Hall of 17 century italian paintings.*  
←



*Sala central. Efectos de la explosión.*

*Salle centrale. Effets de l'explosion.*

*Central hall. Effets of the explosion.*  
←



*Sala central, protección.*

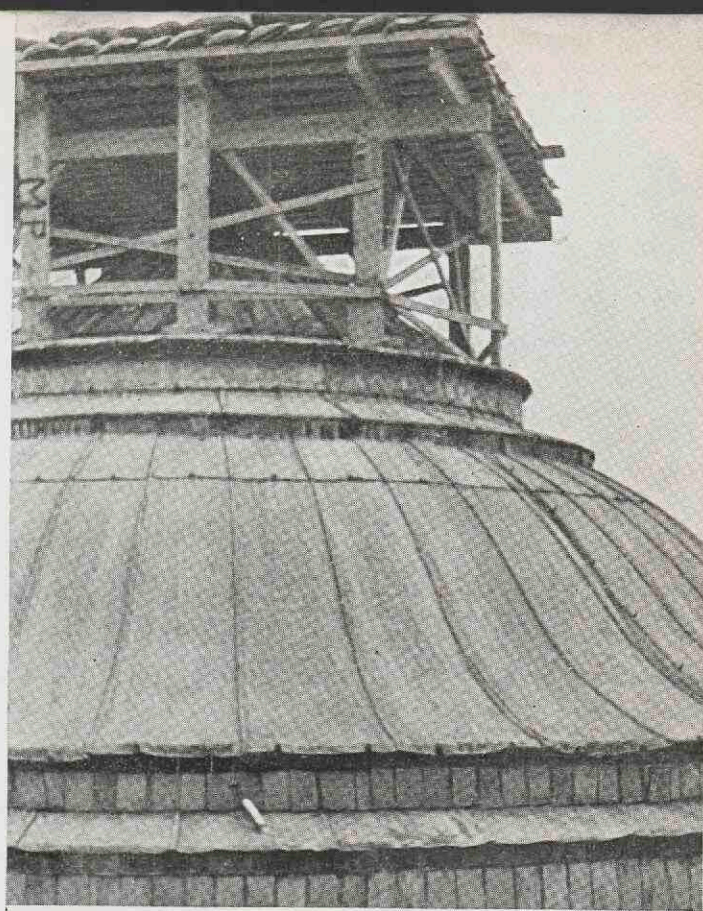
*Salle centrale, protection.*

*Protection of the central hall.*  
←

1 Bomba incendiaria en la cubierta de la rotonda.

Bombe incendiaire sur le toit.

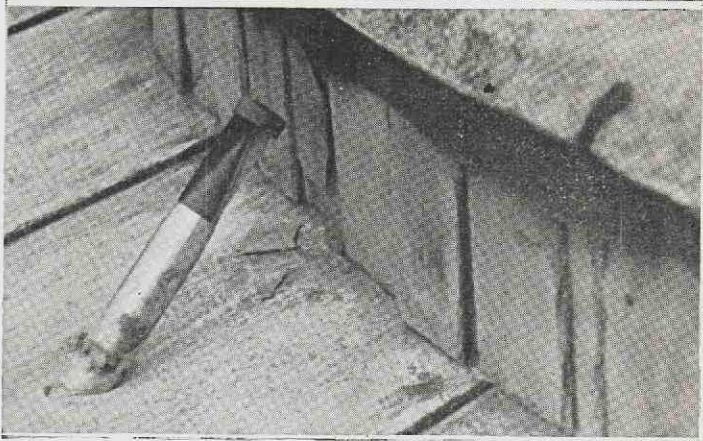
Fire bomb on the roof. →



Detalle de la bomba. Afortunadamente esta bomba no explotó.

Détail de la bombe. Qui heureusement n'explosa pas.

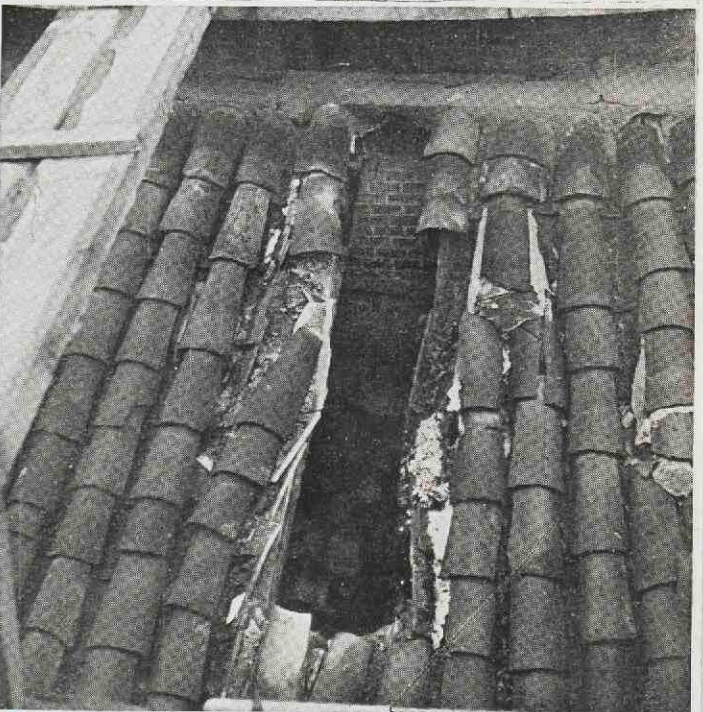
Detail of the bomb. Fortunately this bomb did not explode. →



2 Bomba incendiaria sobre el anillo de la rotonda. La explosión produjo un pequeño incendio.

Bombe incendiaire sur le toit. L'explosion producit un petit incendie.

Fire bomb on the roof of the round hall. Here the explosion produced a small fire. →



3 Bomba incendiaria sobre las salas de pintura italiana. Afortunadamente no explotó.

Bombe incendiaire sur les salles de la peinture italienne. Qui heureusement n'explosa pas.

Fire bomb on the halls containing italian paintings. Fortunately this bomb did not explode. →



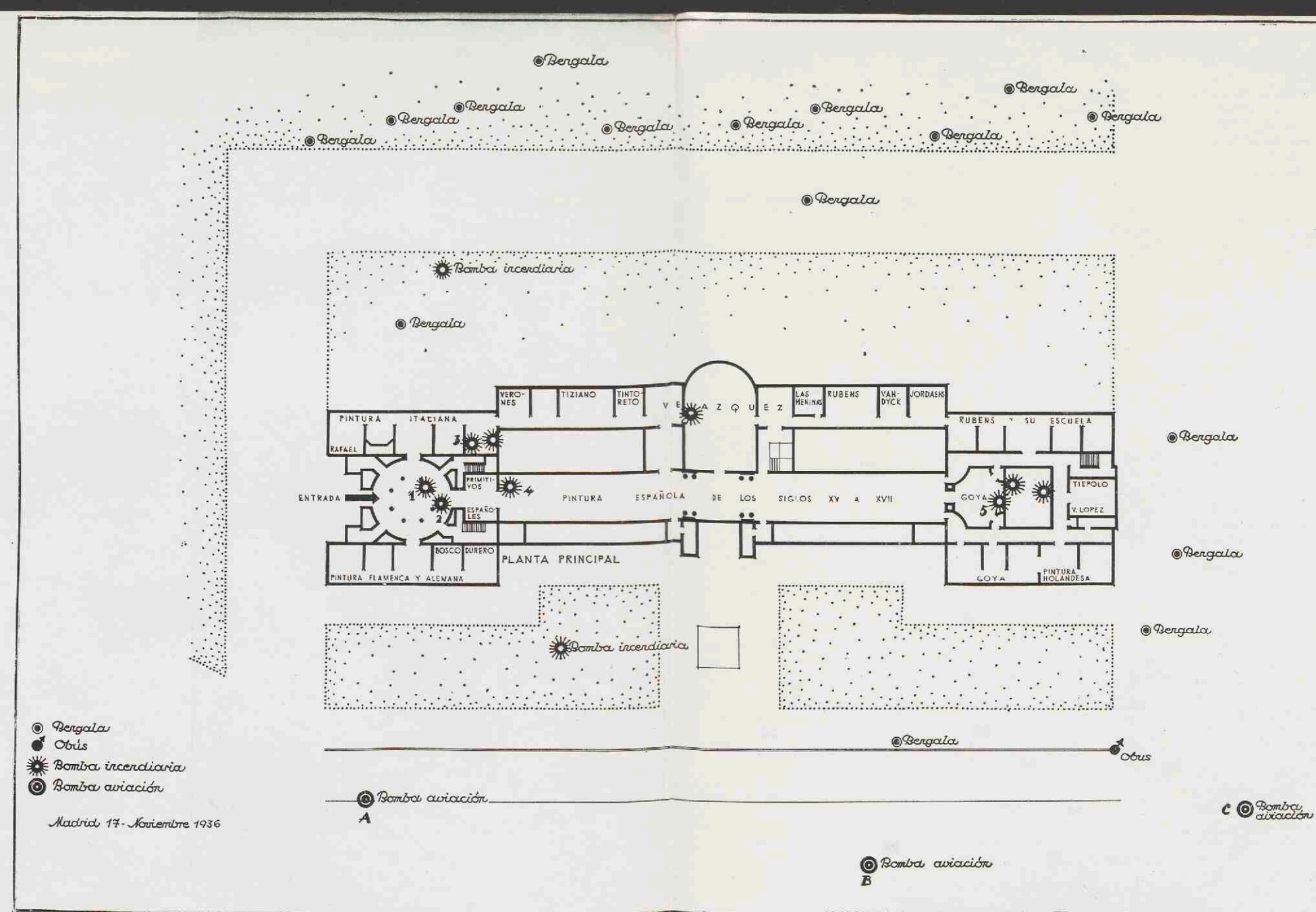
A Bomba de aviación de gran potencia arrojada delante de la fachada principal. Bombe d'aviation de grande puissance lancée devant la façade principale. Extremely powerful aviation bomb thrown right in front of the building.



B Bomba de aviación arrojada en el Paseo del Prado, casi en el eje del edificio. Bombe d'avion lancée sur la promenade du Prado presque sur l'axe de l'édifice. Aviation bomb thrown on the Prado Boulevard, almost in the middle of the building.



C Bomba caída en una de las cuatro fuentes de la glorieta situada entre el Museo y el Jardín Botánico. Bombe tombée sur une des quatres fontaines du rond-point situé entre le musée et le jardin botanique. Bomb fallen on one of the four fountains of the square between the Museum and the Botanical Gardens.



Plano del Museo del Prado, con la situación de las bombas de aviación explosivas, incendiarias y bengalas.

Plan du Musé du Prado, avec la situation des bombes explosives d'aviation incendiaries et bengales.

A plan of the Prado Museum showing where the lights explosive and fire bombs fell.



Incendio producido en una casa de la calle Alarcón, en la otra acera de la calle del Museo.

Incendie d'une maison en face du musé.

Conflagration produced on a house of the street Alarcón across the street from the Museum.



Efectos de las bombas caídas en la cercanía.

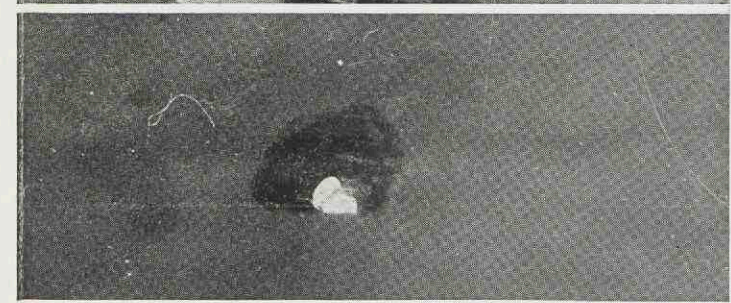
Effets des explosions dans les maisons environantes.

Effects of the bombs fallen in the neighborhood.

5 Taladro producido en la cúpula de la sala de Goya por una bomba incendiaria.

Trou produit par une bombe incendiaire sur la coupole de la salle Goya.

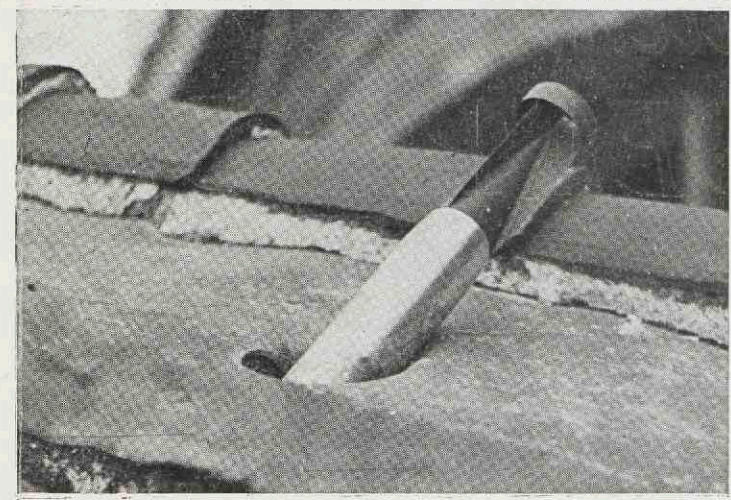
Hole made by a fire bomb in the cupola of the Goya hall.



4 Bomba incendiaria caída en la cubierta de la sala de pintura española de los siglos XV a XVII. No explotó.

Bombe incendiaire tombée sur le toit de la salle de peinture du XV° au XVII° siecle. N'explosa pas.

Fire bomb fallen on the roof of the hall containing Spanish paintings of the 15th and 17th century. The bomb did not explode.



Efectos de una bomba de aviación caída en una casa situada frente al Museo.

Dégats produits par une bombe d'avion tombée sur une maison située en face du musé.

Effects of an airplane bomb fallen on a house across the street from the Museum.

